



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

🌐 www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

MASS OF EVANGELIZATION MEMORIAL OF THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY



Friday, August 21st, 2026

5:15 pm—**Rosary followed by Mass**
(bilingual)

Rosario seguido por la Misa

Location | Ubicacion : 1753 W Albion,
Chicago IL 60626

Please bring your own chair | Favor de
traer su propia silla.



Members of the Parish Leadership Group accompanied Fr. Noel to the evening reflection on Synodal Leadership held last Thursday at Mundelein Seminary.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION EXPOSICION DEL SANTISIMO

The Blessed Sacrament is exposed Monday through Friday from 7:00 - 9:00 p.m.

Sundays in August & September from 5:00pm - 6:00pm. In the Notre Dame Chapel (entrance on Paulina Street).

El Santísimo Sacramento se encuentra expuesto de lunes a viernes de 7:00 - 9:00pm.

Domingos en Agosto y Septiembre de 5:00pm a 6:00pm. En la capilla Notre Dame (entrada por la calle Paulina).



OUTDOOR MASS

MISA AL AIRE LIBRE

Saturdays | Sabados at 5:00 p.m.

Sundays | Domingos at 6:00 p.m.

*In the Porta Coeli Patio, through September 27, 2026, if the weather permits.
En el Patio Porta Coeli, hasta septiembre 27, 2026 si el tiempo lo permite.*

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

FROM THE PASTOR

20th Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

Thank you for remembering me in your prayers during the week. The leadership training I attended, along with 21 priests from the Archdiocese of Chicago, was mentally stimulating and spiritually inspiring. We discussed the practical application of Synodality, which was initiated by the late Pope Francis in 2021. «Walking Together» was the theme of the seminar, which also highlighted three significant components of ministerial leadership, such as discipleship, shepherding, and stewardship. The purpose of the reflection sessions was to highlight and encourage, amongst the clergy and the laity, the efficiency of leadership that is supposed to be shared and well-collaborated by the people of God within the context of parish life. Please know that you will hear me talk about collaborative participation and co-responsibility in the coming months, which are the recommended themes for our communal reflections.

I invited four of our parish leaders to join us for dinner last Thursday evening with others who were also invited by their pastors. It was a great evening of thought-sharing and exchanging ideas on how to make our parishes more proactive in responding to the promptings of the Holy Spirit, who calls us to live a synodal parish life. Though the work requires so much of our intentional collaboration, I am certain that we can navigate the different avenues of synodality together until the same Holy Spirit reveals to us the wisdom of the right direction.

I would like to reiterate that we have plenty of parish activities that are good breeding grounds for a synodal life. However, we never used the vocabulary intentionally, and for that reason, it is easy to lose track or to get distracted by so many engagements that, though synodal in nature, were never consciously executed as such. The week-long gathering of clergy, «Walking Together,» made us aware of the necessity of the intentional ministerial accompaniment and the intentional spiritual presence that we share as companions in the journey. The diversity of our parish demographics will remain a challenging piece to live an intentional synodal parish life. Yet, it is within that same diversity that we can find the perfection of unity that the synodal movement would imbue us. With these thoughts, I am anticipating the collaboration of our parishioners towards the enhancement of our parish life in a synodal way. In addition, all these aspirations may come to fruition if we open our hearts and our minds to the inspiration of the Holy Spirit, so that each of us may have a profound understanding of the identity that brings us closer to the fulfillment of our Christian discipleship. I wish you well this weekend, and please remember to pray for each other so that all of us may succumb to the spirit of humility, hospitality, and obedience to the will of the Father through Jesus.

See you next weekend.

DEL PÁRROCO

20.º domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:
¡Pax Christi semper vobiscum!

Gracias por acordarse de mí en sus oraciones durante la semana. El curso de formación en liderazgo al que asistí, junto con 21 sacerdotes de la Arquidiócesis de Chicago, ha sido estimulante desde el punto de vista intelectual e inspirador desde el punto de vista espiritual. Debatimos sobre la aplicación práctica de la sinodalidad, iniciada por el difunto Papa Francisco en 2021. «Caminar juntos» fue el tema del seminario, que también destacó tres componentes significativos del liderazgo ministerial: el discipulado, el pastoreo y la administración. El objetivo de las sesiones de reflexión era destacar y fomentar, tanto entre el clero como entre los laicos, la eficacia de un liderazgo que debe ser compartido y en el que debe haber una buena colaboración por parte del pueblo de Dios en el contexto de la vida parroquial. Tened por seguro que en los próximos meses me oirán hablar de la participación colaborativa y la corresponsabilidad, que son los temas recomendados para nuestras reflexiones comunitarias.

El pasado jueves por la noche invité a cuatro de nuestros líderes parroquial a cenar con nosotros, junto con otras personas que también habían sido invitadas por sus párrocos. Fue una velada estupenda en la que compartimos reflexiones e intercambiamos ideas sobre cómo hacer que nuestras parroquias sean más proactivas a la hora de responder a las inspiraciones del Espíritu Santo, que nos llama a vivir una vida parroquial sinodal. Aunque esta labor exige una gran colaboración por nuestra parte, estoy seguro de que podemos recorrer juntos los diferentes caminos de la sinodalidad hasta que el mismo Espíritu Santo nos revele la sabiduría del camino correcto.

Me gustaría reiterar que contamos con numerosas actividades parroquiales que constituyen un cultivo para una vida sinodal. Sin embargo, nunca hemos utilizado ese vocabulario de forma intencionada y, por ese motivo, es fácil perder el hilo o distraerse con tantas actividades que, aunque de naturaleza sinodal, nunca se han llevado a cabo conscientemente como tales. El encuentro de una semana de duración para el clero, «Caminando juntos», nos hizo tomar conciencia de la necesidad de un acompañamiento ministerial intencional y de una presencia espiritual intencional que compartimos como compañeros de camino. La diversidad demográfica de nuestra parroquia seguirá siendo un reto a la hora de vivir una vida parroquial sinodal intencional. Sin embargo, es precisamente en esa misma diversidad donde podemos encontrar la perfección de la unidad que el movimiento sinodal nos infundiría. Con estas reflexiones, espero con interés la colaboración de nuestros feligreses para mejorar nuestra vida parroquial de manera sinodal. Además, todas estas aspiraciones podrán hacerse realidad si abrimos nuestros corazones y nuestras mentes a la inspiración del Espíritu Santo, de modo que cada uno de nosotros pueda alcanzar una comprensión profunda de la identidad que nos acerca al pleno cumplimiento de nuestro discipulado cristiano. Les deseo lo mejor para este fin de semana, y por favor, recordad rezar unos por otros para que todos podamos dejarnos llevar por el espíritu de humildad, hospitalidad y obediencia a la voluntad del Padre a través de Jesús.

Nos vemos el próximo fin de semana.

Fr. Noel

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm - **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

— GRUPO DE ORACION CARISMATICO —

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

**EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS
Y FORTALECIDOS EN CRISTO**

¡Invitan a todas las parejas! **El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am**, en el Salón San Dominic, para dialogar sobre la vida en pareja, la comunicación, la familia y los valores que fortalecen nuestro hogar.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion**

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice**

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 9th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$533
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$1,734
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,153
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$2,101
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$825
Sunday Giving c/o Office	\$150
Electronic Giving*	\$470
Total Sunday Collection	\$6,966
Weekday & Other Masses	\$366
Other Income c/o Office	\$1,325
Total Other Income	\$1,691
Total Operating Income	\$8,657
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET LOSS for the Week	(\$5,343)
Parish Extraordinary Expense Collection	\$1,642

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

• Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.
Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

**• Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial:
773-262-3170**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.



The second collection for the weekend of **Sunday, August 23** will be for the Extraordinary Parish Expenses.

La segunda colecta del fin de semana del **domingo 23 de agosto** es para:
Los Gastos Extraordinarios de la Parroquia

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, August 15, 2026

10:00am – Cristeta B. Reyes (Salud)

5:00pm – Almarie Ragudo (Birthday), Cristeta B. Reyes (Salud), †Carolina Marin, †Ibrahim Elitas

Sunday, August 16, 2026

***Parish Intentions

8:30am – Rafael Melero Carrera (Salud), †Alonso Giraldo & Cielo Ramírez, †Jorge Paniagua (1st. Anniversary), †Angela Escobar Albarez (1st Anniversary), †Dolores Luna (1st Month)

10:15 am – Smith Otaka Family (Personal Intention),

12:00pm – †Alexis Zepeda, †Manuel Maya,

†Paula Villanueva Ruiz, †Emmanuel Luna

Villanueva, †Josefina Rueda Soto, †Francisco Carlos Carlos, †Jose Roberto Luna Barrera (16 Anniversary), †Veronica Morales (14 Anniversary)

6:00pm – Parish Intentions

Monday, August 17, 2026

6:15pm – Erlinda Gabis (Birthday), †Coronacion Marroquin, Joseph Lazzarra (Personal Intention)

Tuesday, August 18, 2026

6:15pm – Arnold and Rovi Orogines (Wedding Anniversary), Olga Querubin (Birthday), Joan Selda (Personal Intention)

Wednesday, August 19, 2026

6:15pm – Cecil Sylvester (Birthday), Stephen Lazzarra (Personal Intention)

Thursday, August 20, 2026

6:15pm – For Vocations to the Priestly and Consacrated Life Bernardo Querubin ((Birthday), Cheryl Legaspo (Personal Intention), †Rigoberto Nabor

Friday, August 21, 2026

6:15pm –Melinda Sefayan (Birthday), Leslie Tapia (birthday), †Danilo Adobas

Saturday, August 22, 2026

5:00pm – Parish Intention



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y LOS CONFINADOS EN CASA

Samanta Luna

Katarina Ferrero

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Francisco Mendoza F.

Lorenzo Patiño Tamayo

Carlos Darío Giraldo

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabián Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Celso Flores Tovar

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list. If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES AUGUST 22- 23	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Sonia Z. Adrian D.	Magdalena M. Joseph S.	Brian M. Alexandra S.	Rene A. Juan Ch.	Yvonne R. Alexandra S.
Eucharistic Ministers	Bertha I.	Marcela P Amabilia M.		Rene A. Victoria A.	
Altar Servers	Jasmine C. Arely S. Angela H. Ally M.	Daniel Ch. Jesús M. David M.	Abigail R. Andrea G. Katie H.	Angel S. Michael G. Liam M.	Diego H. Fernando C. Benjamín O.

PARISH ANNOUNCEMENTS

PARISH MONTHLY FINANCE REPORT

JULY 2026

EXPENSES	AMOUNT
Salaries	\$46,133
Administrative and Liturgical Expenses	\$4,149
Utilities	\$4,568
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$3,408
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$19,215
Miscellaneous Expense	\$1,450
Total Expenses	\$78,922
INCOME	
Collections	\$27,370
Other Income	\$22,331
Total Income	\$49,701
NET INCOME / (LOSS)	(\$29,221)

PARISH REGISTRATION REGÍSTRO PARROQUIAL

We invite you to register with the parish and participate regularly in the life of our community. To request certain parish services, such as baptisms, sponsorship letters, weddings, and quinceañeras, you must be registered and have a regular, verifiable record of attendance at the parish. The only way we can verify your attendance and participation is through the use of parish offering envelopes, which are provided during the registration process. If you are not yet registered, please stop by the parish office; we'll assist you.

Les invitamos a registrarse en la parroquia y a participar regularmente en la vida de nuestra comunidad. Para solicitar determinados servicios parroquiales, como bautizos, cartas de patrocinadores, matrimonios, quinceañeras, se requiere estar registrado y contar con una asistencia regular y verificable a la parroquia. la única manera en que podemos verificar su asistencia y participación es mediante el uso de los sobres de ofrenda parroquial, los cuales se entregan durante el proceso de registro. Si aún no está registrado puede pasar a la oficina parroquial con gusto le ayudaremos.

PARISH GYM RENTAL AVAILABLE ONLY FOR ST. JEROME PARISHIONERS

ALQUILER DEL GIMNASIO DISPONIBLE SOLO PARA LOS FELIGRESES DE LA PARROQUIA DE SAN JERÓNIMO

If you are planning a social event and would like to rent the Parish Gym, please contact the parish office for more details.

Si está planando algún evento social y desea rentar el Gimnasio Parroquial, por favor comuníquese con la oficina parroquial para más detalles.

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA

If you would like to have the image of Divine Mercy enthroned in your home, please talk to Griselda Domínguez after the 8:30 a.m. Mass.



Si le gustaria que la imagen de la Divina Misericordia sea entronizada en su hogar por favor hable Griselda Domínguez después de la misa de 8:30am.

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS GIFT SHOP

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia.

NOCHE DE INFORMACIÓN MATRIMONIAL

- Lunes, 24 de Agosto, 2026-

..... Hora: 7:00 p.m.

Si está interesado en saber cuáles son los requisitos para casarse por la Iglesia, asista a la noche de información. Llame a la Oficina Parroquial para registrarse



PILGRIM HOLY FAMILY SAGRADA FAMILIA

We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Sagrada Familia en su hogar por una semana, favor de inscribirse en la oficina parroquial.



KERMES 4, 5, & 6 OF SEPTEMBER, 2026

We are asking for donations of the items listed below. Your generosity and support are very important to the success of our fair. You can drop off your donation at the parish office.

Solicitamos la donación de los artículos que figuran en la siguiente lista. Su generosidad y apoyo son muy importantes para el éxito de nuestra kermés. Puede entregar su donación en la oficina parroquial.

- | | | | |
|--|---|-----------------------------------|------------------------------------|
| • Aceite para cocinar (Mazola o Vegetal) | • Platos Desechables | • Mazola or Vegetable Cooking Oil | • Disposable plates |
| • Chiles Guajillos | • Tenedores de Plástico | • Guajillo Chili Peppers | • Plastic forks |
| • Ajo sin Sal | • Cucharas de plástico | • Unsalted Garlic | • Plastic spoons |
| • Cebolla en Polvo | • Vasos transparentes de 16 oz | • Onion Powder | • 16-oz clear cups |
| • Paprika, | • Papel Aluminio | • Paprika | • Aluminum foil |
| • Sal | • Jabón para Trastes | • Salt | • Dish soap |
| • Pimienta Negra | • Toallas de tela para limpiar | • Black Pepper | • Cloth towels |
| • Azucar | • Cloro | • Sugar | • Bleach |
| • Oregano Mexicano | • Tanque de gas | • Mexican Oregano | • Gas tank |
| • Sodas | • Servilletas | • Soft Drinks | • Napkins |
| • Botellas de Agua | • Guantes negros o azules | • Water bottle | • Black or blue gloves |
| • Jarritos de Toronja 1.5 litros | • Bolsas negras grandes para basura (de 42 galones) | • 1.5-liter Jarrito bottle | • Large 42-gallon black trash bags |
| • Squirt 2 litros | • Contenedores de comida para llevar | • Squirt, 2 liters | • Takeout containers |
| • Crema de Coco Goya | | • Goya Coconut Cream | |
| • Jugo de Piña Dole | | • Dole Pineapple Juice | |
| • Maseca para tortillas | | • Maseca flour for tortillas | |
| • Frijoles negros en lata | | • Canned black beans | |

ESCUELA LATINA & RELIGIOUS EDUCATION ORIENTATION

There will be a mandatory parent orientation for:

Escuela Latina

Saturday, August 29 at 6:15pm in the parish center

Religious Education Program

Sunday, August 30 at 11:30am in the Parish Center.



Habrà una orientación obligatoria para padres para:
Escuela Latina

Sàbado, 29 de agosto a las 6:15pm en el centro parroquial

Programa de educación religiosa

Domingo, 30 de agosto a las 10:00am en el centro parroquial.

OICA REGISTRATIONS ARE OPEN!

¡YA ESTÁN ABIERTAS LAS INSCRIPCIONES PARA OICA!



OICA (Order of Christian Initiation of Adults) is a religious education program for adults, 18 years or older, who want to receive the Sacraments of Baptism, Communion, or Confirmation. Please register at the Parish Office. Classes will begin on September 21st.

OICA (Orden de Iniciación Cristiana de Adultos) es un programa de educación religiosa para adultos, de 18 años o más, que desean recibir los Sacramentos del Bautismo, Comunión o Confirmación. Por favor regístrese en la oficina parroquial.

Las clases comenzarán el 21 de septiembre.

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

ST. JEROME PARISH



GRAND KERMES 2026

**FRIDAY
SEP. 4TH**

**SATURDAY
SEP. 5TH**

**SUNDAY
SEP. 6TH**

5:00PM-11:00PM

10:00AM-11:00PM

9:00AM-7:30PM

**IN THE PARISH PARKING LOT
LOCATED AT**

Paulina Street & Morse Avenue



"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA."